

მომხსენებლები:

ოლივერ რაისნერი – ევროკავშირის წარმომადგენლობა საქართველოში. ატამე (პროექტის მენეჯერი)

დანიელ ჰანი – „ლიტერატურული თარგმანების პრიტანული ცენტრ“ პროგრამის დირექტორი. მწერალი, რედაქტორი, მკვლევარი და მთარგმნელი

იანა გენოვა – (ბელგარეთი) Next Page Foundation– ის დირექტორი და პროექტ „წიგნის პლატფორმის“ მენეჯერი. (www.bookplatform.org)

გიგა კობალაძე – საქართველოს საავტორო უფლებების ასოციაციის თავმჯდომარე

მედეა შენგელია – იურისტი (საქართველოს საავტორო უფლებების ასოციაცია)

რეტი ამალაშვილი – „პენ ცენტრის“ დირექტორი. ქართველი პოეტი და მთარგმნელი

გურამ მეგრელიშვილი – ქართველი მწერალი, გამომცემლობა „დიოგენეს“ გაყიდვების მენეჯერი

ლიკა ჩაფიძე – ქართველი მთარგმნელი

ნატო დავითაშვილი – ქართველი მწერალი ფენტეზის დანრში

მოდერატორი: ლამა ბაქრაძე, „საქართველოს ლიტერატურული მუზეუმის დირექტორი“

პროგრამა

სამართლიანობა და თანამშრომლობა

ინტელექტუალური საკუთრება, სამუშაო პირობები და ურთიერთთანამშრომლობის გზები მწერლებისა და მთარგმნელებისათვის

25 – 26 იანვარი, თბილისი, საქართველო

სემინარი იმართება „საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაციისა“ და Next Page Foundation – ის ორგანიზებით პროექტ „წიგნის პლატფორმის“ ფარგლებში „აღმოსავლეთის პარტნიორობის კულტურული პროგრამის“ მხარდაჭერით.

სემინარის მიზნებია:

- მწერლებსა და მთარგმნელების უფლებების შესახებ პრაქტიკული ცოდნის გაზიარება. განხილული იქნება: კანონმდებლობისთან და კონტრაქტებთან დაკავშირებული საკითხები (საავტორო უფლებები, პინორარები) და ასევე სოციალური საკითხები (სიტყვის თავისუფლება, სამუშაო პირობები, ხილვადაბა).
- პლატფორმის შექმნა დისკუსიისა და აზრთა გაცვლისათვის, რომელშიც მონაწილეობას მიიღებენ ქართველი მწერლები და მთარგმნელები და ასევე, გაიზიარებენ საერთაშორისო გამოცდილებას.
- და ზოლოს, სემინარის მიზანია მხარი დაუჭიროს მწერლებსა და მთარგმნელებს, რათა მათ გააუმჯობესონ ურთიერთობები გამომცემლებთან, სახელმწიფოსა და ფართო აუდიტორიასთან.

ადგილი : საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა



GEORGIAN
PUBLISHERS AND
BOOKSELLERS
ASSOCIATION



The Book Platform project is
funded by the European Union and is
implemented in the frames of the
Eastern Partnership Culture Programme



EUROEAST
CULTURE

პარასკევი, 25 იანვარი 2013

დღის პირველი ნახევარი

მოდერატორი : ლაშა ბაქრაძე

10 :30 – მისასალმებელი სიტყვა – ოლივიერ რაისნერი

სემინარის გახსნა ქეთევან ჯაყელის (GPBA) და იანა გენოვას მიერ (Next Page Foundation)

მონაწილეები და მათი მოლოდინები

შემოქმედთა უფლებები დანიელ ჰანი – ბრიტანული ცენტრი ლიტერატურული თარგმანებისთვის

11:30 - შესვენება

სამუშაო პირობების შესახებ საქართველოში
ნატო დავითაშვილი (15 წთ)

მთარგმნელების სამუშაო პირობები საქართველოში
ლიკა ჩაფიძე (15 წთ)

13:00 - 14:00 სადილი

დღის მეორე ნახევარი

მოდერატორი : ლაშა ბაქრაძე,

მთარგმნელების და მწერლების უფლებები საქართველოში კონტრაქტები და მათი შედეგები (45 წთ)
გიგა კობალაძე/ მედეა შენგელია – საავტორო უფლებათა ასოციაცია

მონაწილეთა უკუკავშირი: პირადი მაგალითები (10 წუთი , თითოეული მონაწილესთვის)

დისკუსია

17:00 - პირველი დღის დასასრული **19:00 – წიგნის პლატფორმის პროექტის პრეზენტაცია** საჯარო ბიბლიოთეკის საგამოფენო დარბაზში

შაბათი, 26 იანვარი, 2013

დღის პირველი ნახევარი

მოდერატორი: ლაშა ბაქრაძე

10:30 **მწერლებთან და მთარგმნელებთან თანამშრომლობა**, დანიელ ჰანის მაგალითები (30 წთ)

11: 00 გურამ მეგრელიშვილი – პროექტ „ლიტერატურული ბანაკის“ პრესენტაცია (15წთ)

11:15 რატი ამაღლობელი – თანამშრომლობის შესაძლებლობები შემოქმედთათვის (15 წთ)

11: 30 - შესვენება

პრაქტიკული სამუშაო კონტრაქტებზე

სამუშაო გეგმების პრეზენტაციები და განხილვა

13:00 - 14:00 სადილი

დღის მეორე ნახევარი

ქართული ლიტერატურა საზღვარგარეთ
დანიელ ჰანი

დისკუსია

17:00 - დასასრული